

מָה אָשִׁיב לַיְיָ
What shall I give back to God?
Kol Haneshamah Page 369

מָה אָשִׁיב לַיְיָ, כָּל תַּגְמוּלוֹהִי עָלַי.
Ma ashiv l'Adonai, kol tagmulohi alai.

What shall I give back to God?-for all God's bounties are upon me!

כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֲשָׂא, בְּשֵׁם יְיָ אֶקְרָא.
Kos y'shu-ot esa, uv'shem Adonai ekra.

Salvation's cup I raise, and in the name of God I call out.

נִדְרֵי לַיְיָ אֲשַׁלֵּם, נִגְדָה נָא לְכָל עַמּוֹ.
N'darai L'adonai ashalem, negdah na l'chol amo.

My vow to God I repay, I pray before all those assembled here!

יִקָּר בְּעֵינֵי יְיָ, הַמּוֹתֵה לַחֲסִידָיו.
Yakar b'einei Adonai, hamavtah lachasidav.

God does not regard as trivial the death of those who care for God

אָנֹכִי יְיָ כִּי אֲנִי עַבְדְּךָ, אֲנִי עַבְדְּךָ בֶּן אֲמָתֶךָ,
Ana Adonai ki ani avdecha, ani avd'cha ben amatecha

Now, God, I am Your servant, I, child of Your servant,

פִּתַּחְתָּ לְמוֹסְרֵי. (2x)
Pitachta l'moseirai, pitachta l'moseirai.

I whose fetters You have opened up.

לְךָ אֶזְבַּח זֶבַח תּוֹדָה, וּבְשֵׁם יְיָ קָרָא.
L'cha ezbach zevach todah, uv'shem Adonai ekra.

To You I make my offering of thanks, and in the name of God I call out.

נִדְרֵי לַיְיָ אֲשַׁלֵּם, נִגְדָה נָא לְכָל עַמּוֹ.
N'darai L'adonai ashalem, negdah na l'chol amo.

My vow to God I repay, I pray before all those assembled here!

בְּחֲצֵרוֹת בַּיִת יְיָ, בְּתוֹכֵכִי יְרוּשָׁלַיִם, (2x)
B'chatzrot beit Adonai, b'tocheichi y'rushalayim, (2x)

In the courtyards of the house of God, amid Jerusalem's holy inner halls,

הַלְלוּיָהּ.
Hal'luyah

Halleluyah!